SE
SECRETARÍA DE ECONOMÍA

OFICINA DEL C. SECRETARIO

8 March 2018

The Honourable Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Minister,

In connection with the signing on this date of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (hereinafter referred to as the "Agreement"), I have the honour to confirm the following agreement reached between the Government of the United Mexican States (hereinafter referred to in this letter and its Annex as "Mexico") and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to in this letter and its Annex as "Viet Nam"), during the course of the negotiations of the Agreement:

Trade between Mexico and Viet Nam on certain textiles and apparel goods under the Short Supply List of Products and on babies' synthetic garments

1. With respect to trade between Mexico and Viet Nam, paragraph 7 of Article 4.2 (Rules of Origin and Related Matters) of Chapter 4 (Textile and Apparel Goods) of the Agreement shall not apply to the goods identified in the Annex to this letter. For the purposes of determining whether a good is considered originating from Viet Nam when it is manufactured with the materials identified in Appendix 1 (Short Supply List of Products) of Annex 4-A (Textiles and Apparel Product-Specific Rules of Origin) to the Agreement and exported into Mexico, the provisions in the Annex to this letter shall apply solely to the goods identified there.

2. Except as provided in the Annex to this letter, Chapters 2 (National Treatment and Market Access for Goods), 3 (Rules of Origin and Origin Procedures), 4 (Textile and Apparel Goods) and 28 (Dispute Settlement) of the Agreement are incorporated into and made part of this letter and its Annex, *mutatis mutandis*.

I have the honour to propose that this letter and its Annex, and your letter of confirmation in reply and its Annex, both equally authentic in the English and the Spanish languages, shall constitute an agreement between our Governments to enter into force upon the entry into force of the Agreement between our countries.

Sincerely,

Ildefonso Guajardo Villarreal

SE
SECRETARÍA DE ECONOMÍA

ANNEX

Trade between Mexico and Viet Nam on certain textiles and apparel goods under the Short Supply List of Products and on babies' synthetic garments

1. Notwithstanding Article 4.2.7 (Rules of Origin and Related Matters) of Chapter 4 (Textile and Apparel Goods) and paragraph 4 of the General Notes of the Tariff Schedule of Mexico of Annex 2-D (Tariff Commitments) of Chapter 2 (National Treatment and Market Access for Goods) of the Agreement, Mexico shall apply duty free treatment to the goods manufactured in Viet Nam with the materials identified in Appendix 1 (Short Supply List of Products) of Annex 4-A (Textiles and Apparel Product-Specific Rules of Origin) of the Agreement, up to the amounts and time periods specified in the Tariff Preferential Limits (TPL´s) defined in the following chart, and subject to the provisions of this Annex:[1]

Description	TPL unit of measure	Initial annual TPL	Annual TPL increasing No.1	Annual TPL increasing No.2	Annual TPL increasing No. 3	Annual TPL increasing No. 4	Annual TPL increasing No. 5	Annual TPL to increase No. 6	Annual TPL increasing No. 7	Annual TPL increasing No. 8	Annual TPL increasing No. 9	Annual TPL increasing No. 10
Yarns classified in heading 52.02 through 52.07, 55.08, 55.09, 55.11 and fabrics classified in chapter 60 and products classified in chapter 58 and headings, 59.02 and 59.10, that are manufactured in Viet	**Kilograms**	250,000	275,000	300,000	325,000	350,000	375,000	400,000	425,000	450,000	475,000	500,000

[1] For the purposes of this Annex, Mexico and Viet Nam understand that a "material listed in Appendix 1 (Short Supply List of Products)", and referring in paragraph 1, is a material that does not qualify as an originating material in accordance with the Annex 4-A (Textiles and Apparel Product-Specific Rules of Origin) of the Chapter 4 (Textile and Apparel Goods) of the Agreement.

Nam with materials specified in number 56 and 58 of the Appendix 1 (Short Supply List of Products) to Annex 4-A of Chapter 4 of the Agreement												
Knitted apparel classified in chapter 61 identified in the column "End Use Requirement " in numbers 96, 6 and 182 of the Appendix 1 (Short Supply List of Products) to Annex 4-A of Chapter 4 of the Agreement manufactured in Viet Nam with materials specified in the description column of these numbers, as appropriate. [2]	**Units**	2,500,000	2,750,000	3,000,000	3,250,000	3,500,000	3,750,000	4,000,000	4,250,000	4,500,000	4,750,000	5,000,000

[2] For the purposes of this Annex, for a material listed as temporary in Appendix 1 (Short Supply List of Products) to Annex 4-A (Textiles and Apparel Product - Specific Rules of Origin) of the Agreement, the provisions

Woven apparel classified in chapter 62 identified in the column "End Use Requirement " in numbers 97 and 170 of the Appendix 1 (Short Supply List of Products) to Annex 4-A of Chapter 4 of the Agreement that are manufactured in Viet Nam with materials specified in the description column of these numbers, as appropriate.	**Units**	750,000	825,000	900,000	975,000	1,050,000	1,125,000	1,200,000	1,275,000	1,350,000	1,425,000	1,500,000

2. The initial annual TPL established in the column "Initial annual TPL" of the chart shall commence at the date of the entry into force of the Agreement for both Parties.

3. If Mexico imports at least 80% of the established TPL amount defined in the chart during an annual period, a TPL amount increase shall be applied to the respective goods for the next year, as indicated in the following Annual TPL increasing column in the chart. Otherwise, the annual TPL amount shall remain as the previous year.

---

in Article 4.2.9 (Rules of Origin and Related Matters) shall apply to material 6 referring in the TPL chart of paragraph 1 of this Annex and no TPL shall apply to the good which is identified in "End use requirement" column manufactured in Viet Nam using materials in Short Supply Item number 6 after that item is removed from the Short Supply List of Products.

4. No increases shall be granted to the TPL´s after reaching the amount in the column "Annual TPL increasing No. 10" of the chart. The amount of TPL resulted from the tenth increase shall apply thereafter.

5. A good exported from Viet Nam into Mexico above the corresponding TPL amount defined in the chart for an annual period shall comply with the specific rule of origin established for that good in Annex 4-A (Textiles and Apparel Product-Specific Rules of Origin) of Chapter 4 (Textile and Apparel Goods) to be eligible for preferential tariff treatment established under the Tariff Schedule of Mexico of Annex 2-D (Tariff Commitments) of Chapter 2 (National Treatment and Market Access for Goods) of the Agreement.

6. Notwithstanding the Product-Specific Rule of Origin established in Annex 4-A (Textiles and Apparel Product-Specific Rules of Origin) for subheading 6111.30 (knitted babies garments of synthetic fibres) and 6209.30 (woven babies garments of synthetic fibres), and heading 96.19 (napkin liners or similar articles for babies of synthetic fibres), for the purposes of trade between Mexico and Viet Nam the following provisions shall apply:

(a) Mexico shall grant to Viet Nam the preferential tariff treatment applicable to originating goods as set out in the Tariff Schedule of Mexico of Annex 2-D (Tariff Commitments) of Chapter 2 (National Treatment and Market Access for Goods) of the Agreement, up to a TPL of 50,000 annual units to goods classified in subheading 6111.30 and 6209.30, and napkins, napkin liners or similar articles for babies of synthetic fibres of heading 96.19, that satisfies the applicable Product-Specific Rule of Origin established in Annex 4-A (Textiles and Apparel Product-Specific Rules of Origin) of Chapter 4 (Textile and Apparel Goods) of the Agreement, and

(b) Mexico shall grant to Viet Nam the preferential tariff treatment applicable to originating goods as set out in the Tariff Schedule of Mexico of Annex 2-D (Tariff Commitments) of Chapter 2 (National Treatment and Market Access for Goods) of the Agreement to goods classified in subheading 6111.30, and 6209.30, and napkins, napkin liners or similar articles for babies of synthetic fibres of heading 96.19, without any limit only if the following Product-Specific Rule of Origin is satisfied:

(i) A change to goods of subheading 6111.30 from any other chapter, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 54.01 through 54.02, 5403.33 through 5403.39, 5403.42 through 54.08, 55.08 through 55.16, or 60.01 through 60.06, provided the good is cut or knit to shape, or both, and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the Parties.

(ii) A change to goods of subheading 6209.30 from any other chapter, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 54.01 through 54.02, 5403.33 through 5403.39, 5403.42 through 54.08, 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02, or 60.01 through 60.06, provided the good is

cut or knit to shape, or both, and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the Parties.

(iii) A change to napkins, napkin liners or similar articles for babies of synthetic fibres, of heading 96.19 from any other heading, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12 or 54.01 through 54.02, subheading 5403.33 through 5403.39 or 5403.42 through 5403.49, heading 54.04 through 54.08, chapter 55, or heading 56.06, 58.01 through 58.02, 59.03 or 60.01 through 60.06, or chapter 61 through 62, provided the good is cut or knit to shape, or both, and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the Parties.

7. Viet Nam shall allocate the TPL's according to its legislation.

8. The competent authority of Viet Nam shall issue a Certificate of Eligibility to its exporters for each shipment of goods referred to in paragraph 1 and paragraph 6 a) of this Annex, manufactured in Viet Nam and exported into Mexico. The Certificate of Eligibility shall be issued in the English language and shall be valid only during the annual period in which it was issued. The Certificate of Eligibility can be issued after the date of the shipment.

9. Each Certificate of Eligibility shall include at least the following information:

(a) The description and correct HS tariff classification of the good, at the level of 6 digits. The description should be sufficient to relate it to the goods covered by the certification of origin.
(b) The name of the exporter in Viet Nam.
(c) The name of the importer in Mexico.
(d) The number or description of the material on the Short Supply List of Products used in the manufacture of the good exported.
(e) The appropriate quantity of the shipment in the units of quantity provided for in the chart of paragraph 1 of this Annex.
(f) The Certificate of Eligibility number: It shall be constructed in accordance with the procedures and regulations of the issuance authority of Viet Nam.
(g) The date of issuance: the date of issuance shall be the day, month and the year on which the Certificate of Eligibility was issued.
(h) The signature and printed name of the issuing official: the signature shall be that of an official authorised to issue certificates of eligibility by the Government of Viet Nam.

10. The exporter shall deliver the Certificate of Eligibility to the Mexican importer to submit it to the competent authority of Mexico. The competent authority of Mexico shall validate and then swap the Certificate of Eligibility for a TPL certificate in no more than three days.

11. The importer shall present the TPL Certificate to the appropriate Mexican Customs authority at the time of the importation into Mexico and have the certification of origin according to the Chapter 3(Rules of Origin and Origin Procedures) in order to obtain the duty free treatment established in paragraph 1, or the preferential tariff treatment according to paragraph 6 of this Annex, as appropriate.

12. On the date of the entry into force of the Agreement between Mexico and Viet Nam, the competent authority of Viet Nam shall have a secure webpage in the English language that allows the competent authority of Mexico to validate the authenticity of the Certificate of Eligibility issued by the competent authority of Viet Nam. The competent authority of Viet Nam shall provide the competent authority of Mexico the password or codes for access the secure website.

13. Before the entry into force of the Agreement between Mexico and Viet Nam, both Parties shall cooperate to ensure that the secure webpage operate properly in order to avoid any failure of accession. In the case that the competent authority of Mexico faces technical difficulties or failure to accessing the secure website to validate a Certificate of Eligibility, it could request the competent authority of Viet Nam to send via electronic means a copy of that Certificate of Eligibility promptly in order to conduct the validation.

14. The competent authority of Mexico shall not accept any Certificate of Eligibility that does not match the information provided in the secure webpage, or that is not included in the secure webpage provided by Viet Nam.

15. The competent authority of Mexico shall not reject a Certificate of Eligibility due to minor errors or discrepancies on its fulfillment, when there are no doubts that the information included in one or more of the fields of the Certificate of Eligibility is accurate.

16. The competent authority of Mexico shall inform in writing the competent authority of Viet Nam three times a year about the amount used during that annual period on the TPL established in paragraph 1. The reports shall be presented: two months before the end of each annual period; before the end of the calendar year or a week before Mexico intends to publish the applicable TPL for the following year; and when Mexico accounts the definitive use of the TPL for that annual period. The information shall include the goods that complied with the utilization requirements established in paragraph 3, accompanied with the Certificate of Eligibility number, as well as if the appropriate TPL increase defined in the chart of paragraph 1 shall apply. The report and the information shall be made in the English language.

17. Mexico shall also publish on line, for reference, the most up dated available information on the utilization of the TPL´s, at least every month, and to the extent possible in English language, and provide the competent authority of Viet Nam the link or accession to that website.

18. At the request of one of the two Parties, the competent Authority of Viet Nam or Mexico shall also exchange additional statistic information about the issuance of Certificate of Eligibility, TPL´s utilization, and any other related matter.

19. Mexico and Viet Nam shall establish a secure system on information data transmission one year of the entry into force of the Agreement between Mexico and Viet Nam with the objective of sharing information in real time related to: (i) the issuance of the Certificates of Eligibility by Viet Nam; and (ii) the TPL utilization in Mexico.

20. Notwithstanding the time limit established above, Mexico and Viet Nam may consult and agree, if appropriate, any extension to establish the secure system referred in paragraph 19. Once the secure system is in place, the provisions of paragraphs 13 to 17 shall be terminated.

21. For greater certainty, the products exported under this Annex shall be subject to the cooperation and verification procedures established in Chapter 3 (Rules of Origin and Origin Procedures), Chapter 4 (Textile and Apparel Goods), and the provisions of this Annex, shall be subject to the Dispute Settlement procedures established in Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement.

22. Any matter arising related to the implementation, the consultation between the Parties shall be made through the Secretary of Economy in Mexico, or its successor, and the Ministry of Industry and Trade in Viet Nam, or its successor.

23. For the purposes of this Annex, "competent Authority" means:

(a) In case of Mexico, the Secretary of Economy, or its successor.

(b) In case of Viet Nam, the Ministry of Industry and Trade, or its successor.

SE
SECRETARÍA DE ECONOMÍA

OFICINA DEL C. SECRETARIO

8 de marzo de 2018

Honorable Tran Tuan Anh
Ministro de Industria y Comercio
República Socialista de Viet Nam

Estimado Ministro,

En relación con la suscripción en esta fecha del Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico (en lo sucesivo "el Tratado"), tengo el honor de confirmar el siguiente acuerdo alcanzado entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos (en lo sucesivo referido en esta carta y su Anexo como "México") y el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam (en lo sucesivo referido en esta carta y su Anexo como "Viet Nam") durante el curso de las negociaciones del Tratado:

El comercio entre México y Viet Nam sobre determinadas mercancías textiles y prendas de vestir bajo la Lista de Escaso Abasto y prendas de vestir sintéticas para bebés

1. Con respecto al comercio entre México y Viet Nam, el párrafo 7 del Artículo 4.2 (Reglas de Origen y Asuntos Relacionados) del Capítulo 4 (Mercancías Textiles y Prendas de Vestir) del Tratado no aplicará a las mercancías señaladas en el Anexo a esta carta. Para los efectos de determinar si una mercancía es considerada originaria de Viet Nam cuando este fabricada con alguno de los materiales identificados del Apéndice 1 (Lista de Productos de Escaso Abasto) del Anexo 4-A (Reglas Específicas de Origen por Producto para Textiles y Prendas de Vestir) del Tratado y exportada a México, las disposiciones del Anexo a esta carta aplicarán únicamente a las mercancías identificadas ahí.

2. Excepto por lo dispuesto en el Anexo a esta carta, los Capítulos 2 (Trato Nacional y Acceso de Mercancías al Mercado), 3 (Reglas de Origen y Procedimiento Relacionados con el Origen), 4 (Mercancías Textiles y Prendas de Vestir) y 28 (Solución de Controversias) del Tratado se incorporan y forman parte de esta carta y su Anexo, *mutatis mutandis*.

Tengo el honor de proponer que esta carta y su Anexo, y su carta de confirmación en respuesta y su Anexo, ambas igualmente auténticas en los idiomas inglés y español, constituyan un acuerdo entre nuestros Gobiernos que entrará en vigor a partir de la entrada en vigor del Tratado entre nuestros países.

Atentamente,
El Secretario

Ildefonso Guajardo Villarreal

SE
SECRETARÍA DE ECONOMÍA

ANEXO

El comercio entre México y Viet Nam sobre determinadas mercancías textiles y prendas de vestir bajo la Lista de Escaso Abasto y prendas de vestir sintéticas para bebés

1. No obstante lo establecido en el Artículo 4.2.7 (Reglas de Origen y Asuntos Relacionados) del Capítulo 4 (Mercancías Textiles y Prendas de Vestir) y el párrafo 4 de las Notas Generales de la Lista de Desgravación Arancelaria de México del Anexo 2-D (Compromisos Arancelarios) del Capítulo 2 (Trato Nacional y Acceso de Mercancías al Mercado) del Tratado, México aplicará tratamiento libre de arancel a las mercancías fabricadas en Viet Nam con los materiales identificados en el Apéndice 1 (Lista de Productos de Escaso Abasto) del Anexo 4-A (Reglas Específicas de Origen por Producto para Textiles y Prendas de Vestir) del Tratado, hasta los montos y períodos de tiempo especificados en los Límites de Preferencia Arancelaria (LPA) definidos en el siguiente cuadro, y sujeto a las disposiciones del presente Anexo: [1]

Descripción	Unidad de medida del LPA	LPA anual inicial del LPA	Monto anual con aumento No.1 del LPA	Monto anual con aumento No.2 del LPA	Monto anual con aumento No. 3 del LPA	Monto anual con aumento No. 4 del LPA	Monto anual con aumento No. 5 del LPA	Monto anual con aumento No. 6 del LPA	Monto anual con aumento No. 7 del LPA	Monto anual con aumento No. 8 del LPA	Monto anual con aumento No. 9 del LPA	Monto anual con aumento No. 10 del LPA
Fibras clasificadas en las partidas 52.02 a 52.07, 55.08, 55.09, 55.11 y tejidos clasificados en el capítulo 60; y productos clasificados en el capítulo 58 y en la partida 59.02 y 59.10 que sean fabricados en Viet Nam con materiales especificados en el número de producto 56 y 58 del Apéndice 1 (Lista de Productos de Escaso Abasto) del Anexo 4-A del Capítulo 4 del Tratado.	Kilogramos	250,000	275,000	300,000	325,000	350,000	375,000	400,000	425,000	450,000	475,000	500,000

[1] Para los efectos de este Anexo, México y Viet Nam consideran que un "material que se encuentra en el Apéndice 1 (Lista de Productos de Escaso Abasto), y en referencia al párrafo 1, es un material que no califica como un material originario de conformidad con el Anexo 4-A (Reglas Específicas de Origen por Producto para Textiles y Prendas de Vestir) del Capítulo 4 (Mercancías Textiles y Prendas de Vestir) del Tratado.

Prendas de vestir de punto clasificadas en el capítulo 61 identificadas en la columna "Requisito de Uso Final" con el número de producto 96, 6 y 182 del Apéndice 1 (Lista de Productos de Escaso Abasto) del Anexo 4-A del Capítulo 4 del Tratado fabricado en Viet Nam con materiales especificados en la columna de descripción de estos números, según corresponda[2].	**Unidades**	2,500,000	2,750,000	3,000,000	3,250,000	3,500,000	3,750,000	4,000,000	4,250,000	4,500,000	4,750,000	5,000,000
Prendas de vestir clasificadas en el capítulo 62 identificado en la columna "Requisito de Uso Final" con el número de producto 97, y 170 del Apéndice 1 (Lista de Productos de Escaso Abasto) del Anexo 4-A del Capítulo 4 del Tratado que sean fabricados en Viet Nam con materiales especificados en la columna de descripción de estos números, según corresponda.	**Unidades**	750,000	825,000	900,000	975,000	1,050,000	1,125,000	1,200,000	1,275,000	1,350,000	1,425,000	1,500,000

[2] Para los efectos de este Anexo, un material listado como temporal en el Apéndice 1 (Lista de Productos de Escaso Abasto) al Anexo 4-A (Reglas Específicas de Origen por Producto para Textiles y Prendas de Vestir) del Tratado, las disposiciones del Artículo 4.2.9 (Reglas de Origen y Asuntos Relacionados) aplicarán al material 6 al que se refiere el cuadro de LPA del párrafo 1 de este Anexo y ningún LPA aplicará a la mercancía que sea identificada en la columna de "Requisito de uso final" fabricado en Viet Nam utilizando materiales del producto de Escaso Abasto número 6 después de que dicho producto sea eliminado de la Lista de Productos de Escaso Abasto.

2. El LPA anual inicial establecido en la columna "LPA anual inicial del LPA " del cuadro iniciará en la fecha de la entrada en vigor del Tratado para ambas Partes.

3. Si México importa al menos el 80% del monto del LPA establecido en el cuadro durante un período anual, en el periodo anual consecutivo se aplicará el monto del LPA anual con el aumento previsto para los productos respectivos para el próximo año, como se indica en el siguiente aumento de la columna anual del LPA en el cuadro. En caso contrario, el monto anual del LPA continuará como el año anterior.

4. No habrá ningún aumento de cupo después de alcanzar la cantidad de la columna "Monto anual con aumento Nº 10 del LPA" del cuadro. La cantidad del LPA que resulte del décimo aumento aplicará a partir de entonces.

5. Una mercancía exportada de Viet Nam a México por arriba del monto del LPA correspondiente definido en el cuadro para un período anual deberá cumplir con la regla específica de origen establecida para esa mercancía en el Anexo 4-A (Reglas Específicas de Origen por Producto para Textiles y Prendas de Vestir) del Capítulo 4 (Mercancías Textiles y Prendas de Vestir) para ser elegible para el tratamiento arancelario preferencial establecido conforme con la Lista de Desgravación Arancelaria de México del Anexo 2-D (Compromisos Arancelarios) del Capítulo 2 (Trato Nacional y Acceso de Mercancías al Mercado) del Tratado.

6. No obstante lo establecido en la regla específica de origen por producto del Anexo 4-A (Reglas Específicas de Origen por Producto para Textiles y Prendas de Vestir) para la subpartida 6111.30 (prendas de punto para bebés de fibras sintéticas) y 6209.30 (prendas para bebés de fibras sintéticas), y la partida 96.19 (pañales y artículos similares, de fibras sintéticas para bebés), para los efectos del comercio entre México y Viet Nam las siguientes disposiciones aplicarán:

(a) México otorgará a Viet Nam el tratamiento arancelario preferencial a las mercancías originarias establecido en la Lista de Desgravación Arancelaria de México del Anexo 2-D (Compromisos Arancelarios) del Capítulo 2 (Trato Nacional y Acceso de Mercancías al Mercado) del Tratado, hasta un LPA de 50,000 unidades anuales a mercancías clasificadas en la subpartida 6111.30 y 6209.30, y pañales y artículos similares, de fibras sintéticas para bebés de la partida 96.19, que cumplan con la regla específica de origen por producto aplicable establecida en el Anexo 4-A (Reglas Específicas de Origen por Producto para Textiles y Prendas de Vestir) del Capítulo 4 (Mercancías Textiles y Prendas de Vestir) del Tratado, y

(b) México otorgará a Viet Nam el tratamiento arancelario preferencial aplicable a las mercancías originarias establecido en la Lista de Desgravación Arancelaria de México del Anexo 2-D (Compromisos Arancelarios) del Capítulo 2 (Trato Nacional y Acceso de Mercancía al Mercado) del Tratado a mercancías clasificadas en la subpartida 6111.30 y 6209.30, y pañales y artículos similares,

de fibras sintéticas para bebés la partida 96.19, sin límite sólo si se cumple la siguiente regla específica de origen por producto:

(i) Un cambio a una mercancía de la subpartida 6111.30 de cualquier otro capítulo, excepto de la partida 51.06 a 51.13, 52.04 a 52.12, 54.01 a 54.02, 5403.33 a 5403.39, 5403.42 a 54.08, 55.08 a 55.16, o 60.01 a 60.06, siempre que la mercancía esté cortada o tejida a forma, o ambos, y cosida o de otra manera ensamblada en el territorio de una o más de las Partes.

(ii) Un cambio a una mercancía de la subpartida 6209.30 de cualquier otro capítulo, excepto de la partida 51.06 a 51.13, 52.04 a 52.12, 54.01 a 54.02, 5403.33 a 5403.39, 5403.42 a 54.08, 55.08 a 55.16, 58.01 a 58.02, o 60.01 a 60.06, siempre que la mercancía esté cortada o tejida a forma, o ambos, y cosida o de otra manera ensamblada en territorio de una o más de las Partes.

(iii) Un cambio a pañales y artículos similares, de fibras sintéticas para bebés de la partida 96.19 de cualquier otra partida, excepto de la partida 51.06 a 51.13, 52.04 a 52.12 o 54.01 a 54.02, subpartida 5403.33 a 5403.39 o 5403.42 a 5403.49, partida 54.04 a 54.08, capítulo 55, o partida 56.06, 58.01 a 58.02, 59.03 o 60.01 a 60.06, o capítulo 61 a 62, siempre que la mercancía esté cortada o tejida a forma, o ambos, y cosida o de otra manera ensamblada en el territorio de una o más de las Partes.

7. Viet Nam asignará el LPA de acuerdo con su legislación.

8. La autoridad competente de Viet Nam expedirá un Certificado de Elegibilidad a sus exportadores por cada embarque de mercancías al que se refiere el párrafo 1 y el párrafo 6 (a) de este Anexo, fabricado en Viet Nam y exportado a México. El Certificado de Elegibilidad será emitido en el idioma inglés y sólo será válido durante el período anual en el que se expidió. El Certificado de Elegibilidad podrá emitirse después de la fecha del embarque.

9. Cada Certificado de Elegibilidad deberá incluir al menos la siguiente información:

(a) La descripción y correcta clasificación arancelaria de la mercancía en SA, a nivel de 6 dígitos. La descripción debería ser suficiente para relacionarla con las mercancías incluidas por la certificación de origen.
(b) El nombre del exportador en Viet Nam.
(c) El nombre del importador en México.
(d) El número o la descripción del material en la Lista de Productos de Escaso Abasto utilizado en la fabricación de la mercancía exportada.
(e) La cantidad correspondiente del embarque en las unidades de medida establecidos en el cuadro del párrafo 1 de este Anexo.

(f) El número del Certificado de Elegibilidad: será determinado de acuerdo con los procedimientos y regulaciones de la autoridad emisora de Viet Nam.
(g) La fecha de emisión: será el día, el mes y el año en que se emitió el Certificado de Elegibilidad.
(h) La firma y el nombre impreso del funcionario que expide: la firma será la de un funcionario autorizado para expedir certificados de elegibilidad del Gobierno de Viet Nam.

10. El exportador entregará el Certificado de Elegibilidad al importador mexicano para presentarlo a la autoridad competente de México. La autoridad competente de México validará y posteriormente cambiará el Certificado de Elegibilidad por un certificado de LPA en no más de tres días.

11. El importador presentará el Certificado de LPA a la autoridad aduanera mexicana competente al momento de la importación en México y tener la certificación de origen de conformidad con el Capítulo 3 (Reglas de Origen y Procedimientos Relacionados con el Origen) con el fin de obtener el tratamiento libre de arancel establecido en el párrafo 1, o el tratamiento arancelario preferencial de conformidad con el párrafo 6 de este Anexo, según corresponda.

12. En la fecha de la entrada en vigor del Tratado entre México y Viet Nam, la autoridad competente de Viet Nam tendrá una página web segura en idioma inglés que permita a la autoridad competente de México validar la autenticidad del Certificado de Elegibilidad emitida por la autoridad competente de Viet Nam. La autoridad competente de Viet Nam proporcionará a la autoridad competente de México la contraseña o códigos de acceso de la página web segura.

13. Antes de la entrada en vigor del Tratado entre México y Viet Nam, ambas Partes cooperarán para garantizar que la página web segura funcione correctamente para evitar cualquier falla de acceso. En el caso de que la autoridad competente de México se enfrente a dificultades técnicas o fallas para acceder a la página web segura para validar un Certificado de Elegibilidad, podrá solicitar a la autoridad competente de Viet Nam enviar a través de medios electrónicos una copia de ese Certificado de Elegibilidad con prontitud a fin de llevar a cabo la validación.

14. La autoridad competente de México no aceptará ningún Certificado de Elegibilidad que no coincida con la información proporcionada en la página web segura, o que no esté incluido en la página web segura proporcionada por Viet Nam.

15. La autoridad competente de México no rechazará un Certificado de Elegibilidad debido a errores o discrepancias menores sobre su cumplimiento, cuando no haya dudas de que la información incluida en uno o más de los campos del Certificado de Elegibilidad es exacta.

16. La autoridad competente de México informará por escrito a la autoridad competente de Viet Nam tres veces al año sobre la cantidad utilizada durante ese periodo anual del LPA establecido en el párrafo 1. Los reportes se presentarán: dos meses antes del final de cada período anual; antes del final del año calendario o una semana antes de que México intente publicar el LPA aplicable para el año siguiente; y cuando México cuente con la cantidad definitiva utilizada del LPA para ese periodo anual. La información incluirá las mercancías que cumplieron con los requisitos de utilización establecidos en el párrafo 3, acompañada con el número de Certificado de Elegibilidad, así como si el incremento de la LPA según corresponda especificado en el cuadro del párrafo 1. El reporte y la información se harán en el idioma inglés.

17. México publicará también en línea, para referencia, la información disponible más actualizada sobre la utilización del LPA, por lo menos cada mes, y en la medida de lo posible en el idioma inglés, y proporcionará a la autoridad competente de Viet Nam la liga o el acceso a ese sitio web.

18. A petición de una de las dos Partes, la autoridad competente de Viet Nam o México intercambiarán información estadística adicional sobre la expedición de Certificados de Elegibilidad, la utilización de los LPA, y cualquier otro asunto relacionado.

19. México y Viet Nam establecerán un sistema de seguridad sobre la transmisión de datos e información a un año de la entrada en vigor del Tratado entre México y Viet Nam, con el objetivo de compartir información en tiempo real relacionada con: (i) la emisión de los Certificados de Elegibilidad por Viet Nam; y (ii) la utilización del LPA en México.

20. No obstante el plazo límite establecido anteriormente, México y Viet Nam podrán consultar y acordar, según corresponda, cualquier extensión para establecer el sistema de seguridad referido en el párrafo 19. Una vez que el sistema de seguridad esté listo, lo dispuesto en los párrafos 13 a 17 se dará por concluido.

21. Para mayor certeza, los productos exportados conforme a este Anexo estarán sujetos a los procedimientos de cooperación y verificación establecidos en el Capítulo 3 (Reglas de Origen y Procedimientos Relacionados con el Origen), Capítulo 4 (Mercancías Textiles y Prendas de Vestir), y las disposiciones de este Anexo estarán sujetas a los procedimientos de Solución de Controversias establecidos en el Capítulo 28 (Solución de Controversias) del Tratado.

22. Cualquier asunto relacionado con la implementación, la consulta entre las Partes se hará a través de la Secretaría de Economía en México, o su sucesor, y el Ministerio de Industria y Comercio de Viet Nam, o su sucesor.

23. Para efectos de este Anexo, "Autoridad competente" significa:

(a) En el caso de México, la Secretaría de Economía, o su sucesora.

(b) En caso de Viet Nam, el Ministerio de Industria y Comercio, o su sucesor.

Ngày 08 tháng 3 năm 2018

Ngài Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công Thương
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Kính thưa Bộ trưởng,

Liên quan đến việc ký kết Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương vào ngày này (sau đây gọi tắt là "Hiệp định"), tôi có vinh dự xác nhận sự hiểu biết sau đây giữa Chính phủ liên bang Mê-hi-cô (sau đây gọi tắt là Mê-hi-cô) và Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi tắt là Việt Nam), trong quá trình đàm phán Hiệp định:

Thương mại giữa Mê-hi-cô và Việt Nam đối với một số mặt hàng dệt may sử dụng Nguồn cung thiếu hụt và đối với quần áo trẻ em.

1. Đối với thương mại giữa Mê-hi-cô và Việt Nam, khoản 7 Điều 4.2 (Quy tắc xuất xứ và các vấn đề liên quan) thuộc Chương 4 (Dệt may) của Hiệp định sẽ không áp dụng đối các hàng hóa liệt kê trong Phụ lục của thư này. Để quyết định một hàng hóa có được coi là có xuất xứ Việt Nam hay không khi hàng hóa đó được sản xuất từ các nguyên liệu được liệt kê tại Phụ chương 1 (Hàng hóa có nguồn cung thiếu hụt) của Phụ lục 4-A (Quy tắc xuất xứ cụ thể của hàng dệt may) thuộc Hiệp định và được xuất khẩu sang Mê-hi-cô, các điều khoản trong Phụ lục của thư này sẽ được áp dụng chỉ đối với các hàng hóa được liệt kê trong Phụ lục đó.

2. Trừ khi có quy định khác tại Phụ lục của thư, các Chương 2 (Đối xử quốc gia và tiếp cận thị trường hàng hóa), 3 (Quy tắc xuất xứ và các thủ tục chứng nhận xuất xứ), 4 (Dệt may) và 28 (Giải quyết tranh chấp) của Hiệp định sẽ được dẫn chiếu và trở thành một phần của thư và Phụ lục, với những sửa đổi phù hợp.

Tôi xin trân trọng đề xuất thư này và Phụ lục đính kèm, và thư trả lời xác nhận của Ngài và Phụ lục đính kèm, bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha có giá trị như nhau, sẽ tạo thành một thỏa thuận giữa hai Chính phủ có hiệu lực vào ngày Hiệp định có hiệu lực đối với hai nước.

Trân trọng,

Idelfonso Guajardo Villarreal

PHỤ LỤC

Thương mại giữa Mê-hi-cô và Việt Nam đối với một số mặt hàng dệt may sử dụng nguyên phụ liệu trong Danh mục nguồn cung thiếu hụt và quần áo trẻ em sợi tổng hợp.

1. Không xét đến quy định tại khoản 4.2.7 (Quy tắc xuất xứ và các vấn đề liên quan) của Chương dệt may và khoản 4 của Các ghi chú chung của Biểu thuế của Mê-hi-cô tại Phụ lục 2-D (Các cam kết thuế) của Chương 2 (Mở cửa thị trường cho hàng hóa và đối xử quốc gia), Mê-hi-cô sẽ áp dụng miễn thuế đối với hàng hóa được sản xuất tại Việt Nam sử dụng nguyên phụ liệu trong Phụ lục 1 (Nguồn cung thiếu hụt) của Phụ lục 4-A (Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may), với số lượng và khoảng thời gian được nêu trong bảng hạn ngạch dưới đây, và áp dụng các điều khoản của Phụ lục này:[1]

Mô tả	Đơn vị tính hạn ngạch	Hạn ngạch hàng năm năm đầu tiên	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 1	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 2	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 3	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 4	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 5	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 6	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 7	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 8	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 9	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 10
Sợi phân loại ở nhóm 5202 đến 5207, 55.08, 55.09, 55.11 và vải phân loại ở Chương 60 và sản phẩm phân loại ở Chương 58 và nhóm 5902 và 5910 được sản xuất tại Việt Nam từ các nguyên phụ liệu có số 56 và số 58 trong Phụ lục 1 [Nguồn cung thiếu hụt]	Kilogram	250,000	275,000	300,000	325,000	350,000	375,000	400,000	425,000	450,000	475,000	500,000
Quần áo dệt kim phân loại ở Chương 61 tại cột yêu cầu đầu ra số 96, 6 và 182) được sản xuất tại Việt Nam từ các nguyên phụ liệu được nêu trong cột mô tả của các số trên trong Phụ lục CC.X [Nguồn cung thiếu hụt]	Bộ	2,500,000	2,750,000	3,000,000	3,250,000	3,500,000	3,750,000	4,000,000	4,250,000	4,500,000	4,750,000	5,000,000
Quần áo dệt thoi phân loại ở Chương 62 tại	Bộ	750,000	825,000	900,000	975,000	1,050,000	1,125,000	1,200,000	1,275,000	1,350,000	1,425,000	1,500,000

[1] Vì mục đích của Phụ lục này, Việt Nam và Mê-hi-cô hiểu rằng "nguyên phụ liệu được liệt kê trong (Phụ lục Danh mục nguồn cung thiếu hụt), và nêu tại khoản 1, là nguyên phụ liệu không đáp ứng điều kiện trở thành nguyên phụ liệu có xuất xứ phù hợp với Phụ lục 4 (Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may) của Chương 4 (Dệt may) của Hiệp định.

cột Yêu cầu đầu ra số 97 và 170 của Phụ lục 1 (Nguồn cung thiếu hụt) được sản xuất tại Việt Nam sử dụng nguyên phụ liệu được nêu tại cột mô tả của các số trên của Phụ lục 1 [Danh mục nguồn cung thiếu hụt]											

2. Hạn ngạch năm đầu tiên được ghi trong cột "hạn ngạch năm đầu tiên" trong bảng sẽ bắt đầu áp dụng vào ngày Hiệp định có hiệu lực cho cả hai Bên.

3. Nếu Mê-hi-cô nhập khẩu ít nhất 80% lượng hạn ngạch quy định trong bảng trong một năm, lượng hạn ngạch tăng thêm sẽ được áp dụng với hàng hóa tương ứng cho năm tiếp theo như được nêu trong cột "Hạn ngạch hằng năm tăng thêm" trong bảng. Nếu không đáp ứng điều kiện này, lượng hạn ngạch hàng năm sẽ duy trì như của năm trước.

4. Hạn ngạch sẽ không tăng thêm sau khi đạt tới lượng nêu tại cột "Hạn ngạch hàng năm tăng lần 10" của bảng. Lượng hạn ngạch sau 10 lần tăng sẽ được duy trì sau đó.

5. Hàng hóa xuất khẩu từ Việt Nam sang Mê-hi-cô ngoài lượng hạn ngạch tương ứng được nêu trong bảng cho năm đó sẽ phải đáp ứng quy tắc xuất xứ cụ thể cho hàng hóa đó được quy định tại Phụ lục 4-A [Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may] của Chương 4 (Dệt may) để được hưởng ưu đãi thuế quan quy định tại Biểu thuế của Mê-hi-cô của Phụ lục 2-D (Các cam kết thuế) của Chương 2 (Mở cửa thị trường hàng hóa và đối xử quốc gia).

6. Không xét đến Quy tắc cụ thể mặt hàng được quy định tại Phụ lục 4-A [Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may] cho mặt hàng quần áo trẻ em từ sợi tổng hợp được phân loại ở phân nhóm 6111.30 (quần áo trẻ em dệt kim sợi tổng hợp) và 6209.30 (quần áo trẻ em dệt thoi từ sợi tổng hợp), và nhóm 96.19 vì mục đích của thương mại giữa Mê-hi-cô và Việt Nam các điều khoản sau được áp dụng:

(a) Mê-hi-cô sẽ cho Việt Nam hưởng ưu đãi thuế quan đối với hàng hóa có xuất xứ được quy định tại Biểu thuế của Mê-hi-cô tại Phụ lục 2-D (Các cam kết thuế) của Chương 2 (Mở cửa thị trường hàng hóa và đối xử quốc gia) với lượng hạn ngạch là 50.000 bộ sản phẩm được phân loại ở phân nhóm 6111.30 và 6209.30 và nhóm 96.19 đáp ứng Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng tương ứng được quy định tại Phụ

lục 4-A [Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may] của Chương 4 (Dệt may) và

(b) Mê-hi-cô sẽ cho Việt Nam hưởng ưu đãi thuế quan áp dụng cho hàng hóa có xuất xứ được quy định tại Biểu thuế của Mê-hi-cô của Phụ lc 2-D (Các cam kết thuế)của Chương 2 (Mở cửa thị trường hàng hóa và đối xử quốc gia) cho quần áo trẻ em từ sợi tổng hợp được phân loại ở phân nhóm 6111.30 và 6209.30 và nhóm 96.19, không có bất kỳ giới hạn nào nếu đáp ứng quy tắc xuất xứ cụ thể sau:

(i) Chuyển đổi cho hàng hóa của phân nhóm 6111.30 từ bất kỳ Chương nào khác, trừ từ nhóm 51.06 đến 51.13, 52.04 đến 52.12, 54.01 đến 54.02, 5403.33 đến 5403.39, 5403.42 đến 54.08, 55.08 đến 55.16, hoặc 60.01 đến 60.06, với điều kiện hàng hóa được cắt hoặc khâu thành hình, hoặc cả hai, và may hoặc lắp ráp khác tại lãnh thổ của một hoặc nhiều Bên.

(ii) Chuyển đổi cho hàng hóa của phân nhóm 6209.30 từ bất kỳ Chương nào khác, trừ từ nhóm 51.06 đến 51.13, 52.04 đến 52.12, 54.01 đến 54.02, 5403.33 đến 5403.39, 5403.42 đến 54.08, 55.08 đến 55.16, 58.01 đến 58.02, hoặc 60.01 đến 60.06, với điều kiện hàng hóa được cắt hoặc khâu thành hình, hoặc cả hai, và may hoặc lắp ráp khác tại lãnh thổ của một hoặc nhiều Bên.

(iii) Chuyển đổi cho hàng hóa của nhóm 96.19 từ bất kỳ nhóm nào khác, trừ từ nhóm 51.06 đến 51.13, 52.04 đến 52.12 hoặc 54.01 đến 54.02, phân nhóm 5403.33 đến 5403.39 hoặc 5403.42 đến 5403.49, nhóm 54.04 đến 54.08, chương 55, hoặc nhóm 56.06, 58.01 đến 58.02, 59.03 hoặc 60.01 đến 60.06, hoặc chương 61 đến 62, với điều kiện hàng hóa được cắt hoặc khâu thành hình, hoặc cả hai, và may hoặc lắp ráp khác tại lãnh thổ của một hoặc nhiều Bên.

7. Việt Nam sẽ phân bổ hạn ngạch theo pháp luật của Việt Nam.

8. Cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam sẽ cấp Giấy chứng nhận đáp ứng cho người xuất khẩu cho từng lô hàng được nói tới ở khoản 1 và khoản 6 (a) của Phụ lục này, được sản xuất tại Việt nam và xuất khẩu sang Mê-hi-cô. Giấy chứng nhận đáp ứng sẽ được cấp bằng tiếng Anh và sẽ chỉ

có giá trị trong năm được cấp. Giấy chứng nhận đáp ứng có thể được cấp sau ngày xuất khẩu.

9. Mỗi Giấy chứng nhận đáp ứng sẽ bao gồm ít nhất các thông tin sau:

(i) Mô tả và mã HS chính xác của hàng hóa ở cấp 6 số. Mô tả đầy đủ tương ứng với hàng hóa trên Giấy chứng nhận xuất xứ.
(ii) Tên người xuất khẩu ở Việt Nam
(iii) Tên người nhập khẩu ở Mê-hi-cô.
(iv) Số và mô tả của nguyên liệu trong [Danh mục nguồn cung thiếu hụt] được sử dụng để sản xuất hàng xuất khẩu..
(v) Số lượng phù hợp của lô hàng theo đơn vị tính quy định ở bảng hạn ngạch tại khoản 1 của Phụ lục này.
(vi) Số của Giấy chứng nhận đáp ứng: Số được thiết kế phù hợp với các quy trình thủ tục và quy đinh của tổ chức cấp của Việt Nam.
(vii) Ngày cấp: Ngày cấp phải là ngày, tháng và năm mà Giấy chứng nhận đáp ứng được cấp.
(viii)Chữ ký và tên viết hoa của cán bộ cấp: Chữ ký phải của cán bộ được ủy quyền cấp Giấy chứng nhận đáp ứng bởi Chính phủ Việt Nam.

10. Người xuất khẩu sẽ chuyển Giấy chứng nhận đáp ứng cho người nhập khẩu của Mê-hi-cô để nộp cho cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô. Cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô sẽ phê chuẩn và sau đó đổi Giấy chứng nhận đáp ứng sang Giấy chứng nhận hạn ngạch trong khoảng thời gian không quá 3 ngày.

11. Người nhập khẩu sẽ xuất trình Giấy chứng nhận hạn ngạch cho cơ quan Hải quan của Mê-hi-cô tại thời điểm nhập khẩu và có Giấy chứng nhận xuất xứ theo quy định tại Chương DD: Quy tắc xuất xứ và thủ tục chứng nhận xuất xứ để được hưởng miễn thuế theo quy định tại khoản 1, hoặc ưu đãi thuế quan theo quy định tại khoản 6 của Phụ lục này.

12. Vào ngày Hiệp định có hiệu lực với Việt Nam và Mê-hi-cô, cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam sẽ có trang web bảo mật bằng tiếng Anh cho phép cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô phê chuẩn tính xác thực của Giấy chứng nhận đáp ứng được cấp bởi cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam. Cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam sẽ cung cấp cho cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô mật khẩu và mã truy cập vào trang web bảo mật.

13. Trước khi Hiệp định có hiệu lực với Việt Nam và Mê-hi-cô, hai Bên sẽ hợp tác để đảm bảo rằng trang web bảo mật hoạt động tốt để tránh lỗi

dẫn tới không truy cập được. Trong trường hợp cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô gặp khó khăn về kỹ thuật hoặc không thể truy cập vào trang web bảo mật để phê chuẩn Giấy chứng nhận đáp ứng, họ có thể yêu cầu cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam gửi bản sao Giấy chứng nhận đáp ứng qua phương thức điện tử nhanh chóng để tiến hành phê chuẩn.

14. Cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô sẽ không chấp nhận bất kỳ Giấy chứng nhận đáp ứng nào không phù hợp với thông tin trên trang web bảo mât, hoặc không có trên trang web bảo mật mà Việt Nam cung cấp.

15. Cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô sẽ không từ chối Giấy chứng nhận đáp ứng vì các lỗi nhỏ nếu không có nghi ngờ về tính chính xác của thông tin trên Giấy chứng nhận đáp ứng.

16. Cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô sẽ thông báo bằng văn bản cho cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam 3 lần một năm về lượng hạn ngạch đã sử dụng của mỗi năm như quy định ở khoản 1. Các báo cáo sẽ được gửi: (i) hai tháng trước khi kết thúc mỗi năm; (ii) trước khi kết thúc năm theo lịch hoặc một tuần trước khi Mê-hi-cô dự định công bố lượng hạn ngạch áp dụng cho năm tiếp theo; và (iii) khi Mê-hi-cô chốt lượng hạn ngạch cho năm đó. Thông tin sẽ bao gồm các hàng hóa đáp ứng các yêu cầu về sử dụng hạn ngạch nêu ở khoản 3, cùng với số Giấy chứng nhận đáp ứng, cũng như lượng hạn ngạch tăng thêm sẽ áp dụng theo quy định tại khoản 1. Báo cáo và thông tin sẽ được làm bằng tiếng Anh.

17. Mê-hi-cô sẽ sẽ công bố trên mạng, để tham khảo, thông tin cập nhật nhất về việc sử dụng hạn ngạch, ít nhất là hàng tháng, và bằng tiếng Anh ở mức độ có thể, và cung cấp cho cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam đường dẫn hoặc truy cập vào trang web đó.

18. Theo yêu cầu của một hoặc hai Bên, cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam hoặc Mê-hi-cô sẽ trao đổi các thông tin thống kê bổ sung về việc cấp Giấy chứng nhận đáp ứng, việc sử dụng hạn ngạch và bất kỳ vấn đề liên quan nào khác.

19. Mê-hi-cô và Việt Nam sẽ thiết lập hệ thống bảo mật để trao đổi dữ liệu thông tin một năm sau khi Hiệp định có hiệu lực với hai Bên với mục tiêu chia sẻ thông tin theo thời gian thực liên quan tới: (i) việc cấp Giấy chứng nhận đáp ứng của Việt Nam; và (ii) việc sử dụng hạn ngạch tại Mê-hi-cô.

20. Không xét đến thời gian hạn chế nêu trên, Việt Nam và Mê-hi-cô có thể tham vấn và thống nhất, nếu phù hợp, việc gia hạn để thiết lập hệ thống bảo mật được nói tới tại khoản 19. Khi hệ thống bảo mật đi vào hoạt động, các điều khoản 13 đến 17 sẽ không được áp dụng.

21. Để rõ ràng hơn, hàng xuất khẩu theo Phụ lục này sẽ chịu sự điều chỉnh của các quy trình xác minh và hợp tác được quy định tại Chương 3 (Quy tắc xuất xứ và các thủ tục chứng nhận xuất xứ), Chương 4(Dệt may) và các điều khoản của Phụ lục này sẽ chịu sự điều chỉnh của quy trình Giải quyết tranh chấp của Chương 28 (Giải quyết tranh chấp) của Hiệp định.

22. Bất kỳ vấn đề phát sinh nào trong quá trình thực thi, hai Bên sẽ tiến hành tham vấn thông qua Bộ Kinh tế của Mê-hi-cô hoặc cơ quan kế nhiệm và Bộ Công Thương của Việt Nam hoặc cơ quan kế nhiệm.

23. Vì mục đích của Phụ lục này, "cơ quan có thẩm quyền" có nghĩa:

(a) Đối với Mê-hi-cô, Bộ Kinh tế, hoặc cơ quan kế nhiệm

(b) Đối với Việt Nam, Bộ Công Thương hoặc cơ quan kế nhiệm

Ngày 08 tháng 3 năm 2018

Ngài Ildefonso Guajardo Villarreal
Bộ trưởng Kinh tế
Mê-hi-cô

Kính thưa Ngài Bộ trưởng,

Tôi xin xác nhận đã nhận thư ngày hôm nay của Ngài với nội dung như sau:

"Liên quan đến việc ký kết Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương vào ngày này (sau đây gọi tắt là "Hiệp định"), tôi có vinh dự xác nhận sự hiểu biết sau đây giữa Chính phủ liên bang Mê-hi-cô (sau đây gọi tắt là Mê-hi-cô) và Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi tắt là Việt Nam), trong quá trình đàm phán của Hiệp định:

Thương mại giữa Mê-hi-cô và Việt Nam đối với một số mặt hàng dệt may sử dụng Nguồn cung thiếu hụt và đối với quần áo trẻ em.

1. Đối với thương mại giữa Mê-hi-cô và Việt Nam, khoản 7 Điều 4.2 (Quy tắc xuất xứ và các vấn đề liên quan) thuộc Chương 4 (Dệt may) của Hiệp định sẽ không áp dụng đối các hàng hóa liệt kê trong Phụ lục của thư này. Để quyết định một hàng hóa có được coi là có xuất xứ Việt Nam hay không khi hàng hóa đó được sản xuất từ các nguyên liệu được liệt kê tại Phụ chương 1 (Hàng hóa có nguồn cung thiếu hụt) của Phụ lục 4-A (Quy tắc xuất xứ cụ thể của hàng dệt may) thuộc Hiệp định và được xuất khẩu sang Mê-hi-cô, các điều khoản trong Phụ lục của thư này sẽ được áp dụng chỉ đối với các hàng hóa được liệt kê trong Phụ lục đó.

2. Trừ khi có quy định khác tại Phụ lục của thư, các Chương 2 (Đối xử quốc gia và tiếp cận thị trường hàng hóa), 3 (Quy tắc xuất xứ và các thủ tục chứng nhận xuất xứ), 4 (Dệt may) và 28 (Giải quyết tranh chấp) của Hiệp định sẽ được dẫn chiếu và trở thành một phần của thư và Phụ lục, với những sửa đổi phù hợp.

Tôi xin trân trọng đề xuất thư này và Phụ lục đính kèm, và thư phúc đáp xác nhận của Ngài và Phụ lục đính kèm, có giá trị như nhau bằng

tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha, sẽ tạo thành một thỏa thuận giữa hai Chính phủ có hiệu lực vào ngày Hiệp định có hiệu lực với hai nước."

Tôi xin hân hạnh xác nhận nội dung trên đã được thống nhất giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Mê-hi-cô trong quá trình đàm phán Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương, và rằng bức thư của Ngài và Phụ lục đính kèm cùng với bức thư trả lời này và Phụ lục đính kèm sẽ tạo thành một thỏa thuận giữa hai Chính phủ chúng ta, có hiệu lực vào ngày Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương có hiệu lực đối với cả hai nước.

Trân trọng,

Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công Thương
Nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam

PHỤ LỤC

Thương mại giữa Mê-hi-cô và Việt Nam đối với một số mặt hàng dệt may sử dụng nguyên phụ liệu trong Danh mục nguồn cung thiếu hụt và quần áo trẻ em sợi tổng hợp.

1. Không xét đến quy định tại khoản 4.2.7 (Quy tắc xuất xứ và các vấn đề liên quan) của Chương dệt may và khoản 4 của Các ghi chú chung của Biểu thuế của Mê-hi-cô tại Phụ lục 2-D (Các cam kết thuế) của Chương 2 (Mở cửa thị trường cho hàng hóa và đối xử quốc gia), Mê-hi-cô sẽ áp dụng miễn thuế đối với hàng hóa được sản xuất tại Việt Nam sử dụng nguyên phụ liệu trong Phụ lục 1 (Nguồn cung thiếu hụt) của Phụ lục 4-A (Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may), với số lượng và khoảng thời gian được nêu trong bảng hạn ngạch dưới đây, và áp dụng các điều khoản của Phụ lục này:2

Mô tả	Đơn vị tính hạn ngạch	Hạn ngạch hàng năm năm đầu tiên	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 1	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 2	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 3	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 4	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 5	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 6	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 7	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 8	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 9	Hạn ngạch hàng năm tăng lần 10
Sợi phân loại ở nhóm 5202 đến 5207, 55.08, 55.09, 55.11 và vải phân loại ở Chương 60 và sản phẩm phân loại ở Chương 58 và nhóm 5902 và 5910 được sản xuất tại Việt Nam từ các nguyên phụ liệu có số 56 và số 58 trong Phụ lục 1 [Nguồn cung thiếu hụt]	Kilogram	250,000	275,000	300,000	325,000	350,000	375,000	400,000	425,000	450,000	475,000	500,000
Quần áo dệt kim phân loại ở Chương 61 tại cột yêu cầu đầu ra số 96, 6 và 182) được sản xuất tại Việt Nam từ các nguyên phụ liệu được nêu trong cột mô tả của các số trên trong Phụ lục CC.X [Nguồn cung thiếu hụt]	Bộ	2,500,000	2,750,000	3,000,000	3,250,000	3,500,000	3,750,000	4,000,000	4,250,000	4,500,000	4,750,000	5,000,000
Quần áo dệt thoi phân loại ở Chương 62 tại	Bộ	750,000	825,000	900,000	975,000	1,050,000	1,125,000	1,200,000	1,275,000	1,350,000	1,425,000	1,500,000

2 Vì mục đích của Phụ lục này, Việt Nam và Mê-hi-cô hiểu rằng "nguyên phụ liệu được liệt kê trong [Phụ lục Danh mục nguồn cung thiếu hụt], và nêu tại khoản 1, là nguyên phụ liệu không đáp ứng điều kiện trở thành nguyên phụ liệu có xuất xứ phù hợp với Phụ lục 4 (Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may) của Chương 4 (Dệt may) của Hiệp định.

cột Yêu cầu đầu ra số 97 và 170 của Phụ lục 1 (Nguồn cung thiếu hụt) được sản xuất tại Việt Nam sử dụng nguyên phụ liệu được nêu tại cột mô tả của các số trên của Phụ lục 1 [Danh mục nguồn cung thiếu hụt]												

2. Hạn ngạch năm đầu tiên được ghi trong cột "hạn ngạch năm đầu tiên" trong bảng sẽ bắt đầu áp dụng vào ngày Hiệp định có hiệu lực cho cả hai Bên.

3. Nếu Mê-hi-cô nhập khẩu ít nhất 80% lượng hạn ngạch quy định trong bảng trong một năm, lượng hạn ngạch tăng thêm sẽ được áp dụng với hàng hóa tương ứng cho năm tiếp theo như được nêu trong cột "Hạn ngạch hằng năm tăng thêm" trong bảng. Nếu không đáp ứng điều kiện này, lượng hạn ngạch hàng năm sẽ duy trì như của năm trước.

4. Hạn ngạch sẽ không tăng thêm sau khi đạt tới lượng nêu tại cột "Hạn ngạch hàng năm tăng lần 10" của bảng. Lượng hạn ngạch sau 10 lần tăng sẽ được duy trì sau đó.

5. Hàng hóa xuất khẩu từ Việt Nam sang Mê-hi-cô ngoài lượng hạn ngạch tương ứng được nêu trong bảng cho năm đó sẽ phải đáp ứng quy tắc xuất xứ cụ thể cho hàng hóa đó được quy định tại Phụ lục 4-A [Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may] của Chương 4 (Dệt may) để được hưởng ưu đãi thuế quan quy định tại Biểu thuế của Mê-hi-cô của Phụ lục 2-D (Các cam kết thuế) của Chương 2 (Mở cửa thị trường hàng hóa và đối xử quốc gia).

6. Không xét đến Quy tắc cụ thể mặt hàng được quy định tại Phụ lục 4-A [Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may] cho mặt hàng quần áo trẻ em từ sợi tổng hợp được phân loại ở phân nhóm 6111.30 (quần áo trẻ em dệt kim sợi tổng hợp) và 6209.30 (quần áo trẻ em dệt thoi từ sợi tổng hợp), và nhóm 96.19 vì mục đích của thương mại giữa Mê-hi-cô và Việt Nam các điều khoản sau được áp dụng:

(a) Mê-hi-cô sẽ cho Việt Nam hưởng ưu đãi thuế quan đối với hàng hóa có xuất xứ được quy định tại Biểu thuế của Mê-hi-cô tại Phụ lục 2-D (Các cam kết thuế) của Chương 2 (Mở cửa thị trường hàng hóa và đối xử quốc gia) với lượng hạn ngạch là 50.000 bộ sản phẩm được phân loại ở phân nhóm 6111.30 và 6209.30 và nhóm 96.19 đáp ứng Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng tương ứng được quy định tại Phụ

lục 4-A [Quy tắc xuất xứ cụ thể mặt hàng dệt may] của Chương 4 (Dệt may) và

(b) Mê-hi-cô sẽ cho Việt Nam hưởng ưu đãi thuế quan áp dụng cho hàng hóa có xuất xứ được quy định tại Biểu thuế của Mê-hi-cô của Phụ lc 2-D (Các cam kết thuế) của Chương 2 (Mở cửa thị trường hàng hóa và đối xử quốc gia) cho quần áo trẻ em từ sợi tổng hợp được phân loại ở phân nhóm 6111.30 và 6209.30 và nhóm 96.19, không có bất kỳ giới hạn nào nếu đáp ứng quy tắc xuất xứ cụ thể sau:

(i) Chuyển đổi cho hàng hóa của phân nhóm 6111.30 từ bất kỳ Chương nào khác, trừ từ nhóm 51.06 đến 51.13, 52.04 đến 52.12, 54.01 đến 54.02, 5403.33 đến 5403.39, 5403.42 đến 54.08, 55.08 đến 55.16, hoặc 60.01 đến 60.06, với điều kiện hàng hóa được cắt hoặc khâu thành hình, hoặc cả hai, và may hoặc lắp ráp khác tại lãnh thổ của một hoặc nhiều Bên.

(ii) Chuyển đổi cho hàng hóa của phân nhóm 6209.30 từ bất kỳ Chương nào khác, trừ từ nhóm 51.06 đến 51.13, 52.04 đến 52.12, 54.01 đến 54.02, 5403.33 đến 5403.39, 5403.42 đến 54.08, 55.08 đến 55.16, 58.01 đến 58.02, hoặc 60.01 đến 60.06, với điều kiện hàng hóa được cắt hoặc khâu thành hình, hoặc cả hai, và may hoặc lắp ráp khác tại lãnh thổ của một hoặc nhiều Bên.

(iii) Chuyển đổi cho hàng hóa của nhóm 96.19 từ bất kỳ nhóm nào khác, trừ từ nhóm 51.06 đến 51.13, 52.04 đến 52.12 hoặc 54.01 đến 54.02, phân nhóm 5403.33 đến 5403.39 hoặc 5403.42 đến 5403.49, nhóm 54.04 đến 54.08, chương 55, hoặc nhóm 56.06, 58.01 đến 58.02, 59.03 hoặc 60.01 đến 60.06, hoặc chương 61 đến 62, với điều kiện hàng hóa được cắt hoặc khâu thành hình, hoặc cả hai, và may hoặc lắp ráp khác tại lãnh thổ của một hoặc nhiều Bên.

7. Việt Nam sẽ phân bổ hạn ngạch theo pháp luật của Việt Nam.

8. Cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam sẽ cấp Giấy chứng nhận đáp ứng cho người xuất khẩu cho từng lô hàng được nói tới ở khoản 1 và khoản 6 (a) của Phụ lục này, được sản xuất tại Việt nam và xuất khẩu sang Mê-hi-cô. Giấy chứng nhận đáp ứng sẽ được cấp bằng tiếng Anh và sẽ chỉ có giá trị trong năm được cấp. Giấy chứng nhận đáp ứng có thể được cấp sau ngày xuất khẩu.

9. Mỗi Giấy chứng nhận đáp ứng sẽ bao gồm ít nhất các thông tin sau:

(a) Mô tả và mã HS chính xác của hàng hóa ở cấp 6 số. Mô tả đầy đủ tương ứng với hàng hóa trên Giấy chứng nhận xuất xứ.
(b) Tên người xuất khẩu ở Việt Nam
(c) Tên người nhập khẩu ở Mê-hi-cô.
(d) Số và mô tả của nguyên liệu trong [Danh mục nguồn cung thiếu hụt] được sử dụng để sản xuất hàng xuất khẩu..
(e) Số lượng phù hợp của lô hàng theo đơn vị tính quy định ở bảng hạn ngạch tại khoản 1 của Phụ lục này.
(f) Số của Giấy chứng nhận đáp ứng: Số được thiết kế phù hợp với các quy trình thủ tục và quy đinh của tổ chức cấp của Việt Nam.
(g) Ngày cấp: Ngày cấp phải là ngày, tháng và năm mà Giấy chứng nhận đáp ứng được cấp.
(h) Chữ ký và tên viết hoa của cán bộ cấp: Chữ ký phải của cán bộ được ủy quyền cấp Giấy chứng nhận đáp ứng bởi Chính phủ Việt Nam.

10. Người xuất khẩu sẽ chuyển Giấy chứng nhận đáp ứng cho người nhập khẩu của Mê-hi-cô để nộp cho cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô. Cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô sẽ phê chuẩn và sau đó đổi Giấy chứng nhận đáp ứng sang Giấy chứng nhận hạn ngạch trong khoảng thời gian không quá 3 ngày.

11. Người nhập khẩu sẽ xuất trình Giấy chứng nhận hạn ngạch cho cơ quan Hải quan của Mê-hi-cô tại thời điểm nhập khẩu và có Giấy chứng nhận xuất xứ theo quy định tại Chương DD: Quy tắc xuất xứ và thủ tục chứng nhận xuất xứ để được hưởng miễn thuế theo quy định tại khoản 1, hoặc ưu đãi thuế quan theo quy định tại khoản 6 của Phụ lục này.

12. Vào ngày Hiệp định có hiệu lực với Việt Nam và Mê-hi-cô, cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam sẽ có trang web bảo mật bằng tiếng Anh cho phép cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô phê chuẩn tính xác thực của Giấy chứng nhận đáp ứng được cấp bởi cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam. Cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam sẽ cung cấp cho cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô mật khẩu và mã truy cập vào trang web bảo mật.

13. Trước khi Hiệp định có hiệu lực với Việt Nam và Mê-hi-cô, hai Bên sẽ hợp tác để đảm bảo rằng trang web bảo mật hoạt động tốt để tránh lỗi dẫn tới không truy cập được. Trong trường hợp cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô gặp khó khăn về kỹ thuật hoặc không thể truy cập vào trang web

bảo mật để phê chuẩn Giấy chứng nhận đáp ứng, họ có thể yêu cầu cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam gửi bản sao Giấy chứng nhận đáp ứng qua phương thức điện tử nhanh chóng để tiến hành phê chuẩn.

14. Cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô sẽ không chấp nhận bất kỳ Giấy chứng nhận đáp ứng nào không phù hợp với thông tin trên trang web bảo mât, hoặc không có trên trang web bảo mật mà Việt Nam cung cấp.

15. Cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô sẽ không từ chối Giấy chứng nhận đáp ứng vì các lỗi nhỏ nếu không có nghi ngờ về tính chính xác của thông tin trên Giấy chứng nhận đáp ứng.

16. Cơ quan có thẩm quyền của Mê-hi-cô sẽ thông báo bằng văn bản cho cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam 3 lần một năm về lượng hạn ngạch đã sử dụng của mỗi năm như quy định ở khoản 1. Các báo cáo sẽ được gửi: (i) hai tháng trước khi kết thúc mỗi năm; (ii) trước khi kết thúc năm theo lịch hoặc một tuần trước khi Mê-hi-cô dự định công bố lượng hạn ngạch áp dụng cho năm tiếp theo; và (iii) khi Mê-hi-cô chốt lượng hạn ngạch cho năm đó. Thông tin sẽ bao gồm các hàng hóa đáp ứng các yêu cầu về sử dụng hạn ngạch nêu ở khoản 3, cùng với số Giấy chứng nhận đáp ứng, cũng như lượng hạn ngạch tăng thêm sẽ áp dụng theo quy định tại khoản 1. Báo cáo và thông tin sẽ được làm bằng tiếng Anh.

17. Mê-hi-cô sẽ sẽ công bố trên mạng, để tham khảo, thông tin cập nhật nhất về việc sử dụng hạn ngạch, ít nhất là hàng tháng, và bằng tiếng Anh ở mức độ có thể, và cung cấp cho cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam đường dẫn hoặc truy cập vào trang web đó.

18. Theo yêu cầu của một hoặc hai Bên, cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam hoặc Mê-hi-cô sẽ trao đổi các thông tin thống kê bổ sung về việc cấp Giấy chứng nhận đáp ứng, việc sử dụng hạn ngạch và bất kỳ vấn đề liên quan nào khác.

19. Mê-hi-cô và Việt Nam sẽ thiết lập hệ thống bảo mật để trao đổi dữ liệu thông tin một năm sau khi Hiệp định có hiệu lực với hai Bên với mục tiêu chia sẻ thông tin theo thời gian thực liên quan tới: (i) việc cấp Giấy chứng nhận đáp ứng của Việt Nam; và (ii) việc sử dụng hạn ngạch tại Mê-hi-cô.

20. Không xét đến thời gian hạn chế nêu trên, Việt Nam và Mê-hi-cô có thể tham vấn và thống nhất, nếu phù hợp, việc gia hạn để thiết lập hệ thống bảo mật được nói tới tại khoản 19. Khi hệ thống bảo mật đi vào hoạt động, các điều khoản 13 đến 17 sẽ không được áp dụng.

21. Để rõ ràng hơn, hàng xuất khẩu theo Phụ lục này sẽ chịu sự điều chỉnh của các quy trình xác minh và hợp tác được quy định tại Chương 3 (Quy tắc xuất xứ và các thủ tục chứng nhận xuất xứ), Chương 4(Dệt may) và các điều khoản của Phụ lục này sẽ chịu sự điều chỉnh của quy trình Giải quyết tranh chấp của Chương 28 (Giải quyết tranh chấp) của Hiệp định .

22. Bất kỳ vấn đề phát sinh nào trong quá trình thực thi, hai Bên sẽ tiến hành tham vấn thông qua Bộ Kinh tế của Mê-hi-cô hoặc cơ quan kế nhiệm và Bộ Công Thương của Việt Nam hoặc cơ quan kế nhiệm.

23. Vì mục đích của Phụ lục này, "cơ quan có thẩm quyền" có nghĩa:

(a) Đối với Mê-hi-cô, Bộ Kinh tế hoặc cơ quan kế nhiệm.

(b) Đối với Việt Nam, Bộ Công Thương hoặc cơ quan kế nhiệm.

BỘ NGOẠI GIAO
ĐẾN Số: 17216
Ngày: 27/6/18
Chuyển:

<Bản dịch không chính thức>

4

VNM00750

Đại sứ quán Mê-hi-cô kính chào Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam - Vụ Luật Pháp và Điều Ước Quốc Tế -, và xin trân trọng được đề cập đến các Thỏa thuận quốc tế sau:

- **Thỏa thuận song song với Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ Xuyên Thái Bình Dương liên quan đến các phương diện thương mại của một số mặt hàng dệt may nhất định thuộc Danh mục hàng hiếm và hàng may mặc tổng hợp cho trẻ em**, được chính thức hóa bằng việc trao đổi thông tin vào ngày 8 tháng 3 năm 2018, giữa Chính phủ Liên bang Mê-hi-cô và nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam.
- **Thỏa thuận song song với Hiệp định Toàn diện và Tiến bộ Xuyên Thái Bình Dương về việc thành lập Chương trình giám sát đối với các doanh nghiệp dệt may đã đăng ký tại Việt Nam để trao đổi thông tin và hỗ trợ quản lý rủi ro trong việc xác định và xử lý các vi phạm hải quan liên quan đến lĩnh vực dệt may**, được chính thức hóa bằng việc trao đổi thông tin vào ngày 8 tháng 3 năm 2018, giữa Chính phủ Liên bang Mê-hi-cô và nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Kg:
- A. Sửu
- A. Trung | CHC T. Hiệt
- A. Ngọc
- UQT (Gạt)
- KTDP
- CM
- LEC

10, 27/6/18

Về vấn đề này, Đại sứ quán xin trân trọng thông báo với Quý Bộ rằng Chính phủ Mê-hi-cô đã hoàn thành các thủ tục pháp lý cần thiết để các Thỏa thuận Song song nêu trên đi vào hiệu lực, và sẽ được thực thi khi Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ Xuyên Thái Bình Dương có hiệu lực đối với Mê-hi-cô và nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.

Đại sứ quán kính mong Quý Bộ xác nhận khi nhận được Công hàm này và thông báo tiến trình hoàn thành các thủ tục pháp lý nội bộ của Quý Bộ.

VỤ LUẬT PHÁP QUỐC TẾ
CÔNG VĂN ĐẾN
Số ..... Ngày 29/6/18
Người xử lý: .....
Lưu hồ sơ: ĐUQT
Thanh Vân

<Bản dịch không chính thức>

Nhân dịp này, Đại sứ quán Mê-hi-cô xin được gửi tới Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam - Vụ Luật Pháp và Điều Ước Quốc Tế lời chào trân trọng nhất.

Hà Nội, ngày 26 tháng 6 năm 2018.

Kính gửi:

Bộ Ngoại Giao nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam

- **Vụ Luật Pháp và Điều Ước Quốc Tế -**

HÀ NỘI

Cc: **Bộ Ngoại Giao nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam**

- **Vụ Châu Mỹ -**

Bộ Công Thương

- **Vụ Chính sách Thương mại đa biên -**

Courtesy Translation

VNM00750

The Embassy of Mexico presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs -Department of International Lay and Treaties- and has the honor to refer to the following international agreements:

- Parallel Agreement of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership on Aspects of Trade on certain textiles and apparel goods under the short supply list of products and on babies' synthetic garments, officialized through an exchange of communications dated March 8th, 2018, between the Governments of the United Mexican States and the Socialist Republic of Viet Nam.

- Parallel Agreement of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership on the Establishment of the monitoring program related to Registered Textiles and Apparel Enterprises in Viet Nam for information sharing and supporting risk managing in identifying and addressing customs offences related to the textiles sector, officialized through an exchange of communications dated March 8th, 2018, between the Governments of the United Mexican States and the Socialist Republic of Viet Nam.

In this regard, the Embassy is pleased to inform to the Ministry that the Government of the United Mexican States has fulfilled the necessary legal requirements for the abovementioned parallel agreements to come into force. This will occur once the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership is valid for the Mexican United States and the Socialist Republic of Viet Nam.

The Embassy would appreciate to the Ministry to acknowledge receipt of this Note and timely communicate the fulfillment of the internal legal requirements.

The Embassy of Mexico avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs -Department of International Lay and Treaties- the assurances of its highest consideration.

Ha Noi, June 26th, 2018

To: Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Viet Nam
-Department of International Law and Treaties-
HA NOI

Cc: Ministry of Foreign Affairs
- Department of the Americas –
Ministry of Industry and Trade
-Multilateral Trade Policy Department-

SRE

EMBAJADA DE MÉXICO
EN VIET NAM

VNM00750

La Embajada de México saluda atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores –Departamento de Derecho Internacional y Tratados– y tiene el honor de referirse a los siguientes instrumentos internacionales:

- **Acuerdo Paralelo al Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico relativo a los Aspectos de Comercio sobre Determinadas Mercancías Textiles y Prendas de Vestir bajo la Lista de Escaso Abasto y Prendas de Vestir Sintéticas para Bebés,** formalizado mediante intercambio de comunicaciones fechadas el 8 de marzo de 2018, entre los Gobiernos de los Estados Unidos Mexicanos y la República Socialista de Vietnam.
- **Acuerdo Paralelo al Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico para el Establecimiento del Programa de Monitoreo relacionado con Empresas Textiles y del Vestido Registradas en Vietnam para Intercambiar Información y Apoyar la Gestión de Riesgo en la Identificación y Atención de Infracciones Aduaneras Relacionadas con el Sector Textil,** formalizado mediante intercambio de comunicaciones fechadas el 8 de marzo de 2018, entre los Gobiernos de los Estados Unidos Mexicanos y la República Socialista de Vietnam.

Al respecto, la Embajada tiene el agrado de informar al Ministerio que el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos ha cumplido con los requerimientos legales necesarios para la entrada en vigor de los citados Acuerdos Paralelos, misma que se producirá cuando el Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico esté vigente para los Estados Unidos Mexicanos y la República Socialista de Vietnam.

La Embajada agradecerá al Ministerio acusar recibo de la presente Nota y en su oportunidad comunicar el cumplimiento de sus procedimientos legales internos.

La Embajada de México aprovecha la oportunidad para renovar al Ministerio de Asuntos Exteriores –Departamento de Derecho Internacional y Tratados– el testimonio de su más alta consideración.

Ha Nói, a 26 de junio de 2018.

EMBAJADA DE MEXICO
HANOI, VIETNAM

Al Ministerio de Asuntos Exteriores de la República Socialista de Vietnam
–Departamento de Derecho Internacional y Tratados–
HA NOI

Ccp: Ministerio de Asuntos Exteriores
–Departamento de las Américas–
Ministerio de Industria y Comercio
–Departamento de Política Comercial Multilateral–

14 Thuy Khue, P033, Tay Ho Dist., Hanoi, Vietnam
Tel.: (84-24) 3847 0948 Fax.: (84-24) 3847 0949 https://embamex2.sre.gob.mx/vietnam/